

樹仁簡訊

Shue Yan Newsletter



2018 年 10 月號
October Issue 2018



工作實習辦公室下學期為四學系開設實習科目

126 students on the President's List

126 同學登上「校監優異成績榜」

參與政務職系實習計劃收穫豐碩

立法會秘書處實習計劃多姿多采

E&F academic seminar series: Fintech Today

工作實習辦公室下學期為四學系開設實習科目

香港樹仁大學新成立的工作實習辦公室（Industrial Attachment Office），將率先為中文系、英文系、歷史系和法商系提供工作實習支援。該 4 個學系的二至四年級學生，將可在下學期選修新開設的實習科目，到私人公司、商業機構、教育機構、文化機構、社會企業或非政府組織進行實習。

工作實習辦公室總監兼社會學系教授張少強接受《樹仁簡訊》訪問時表示，樹仁大學在 2018 年 7 月，成功申請自資專上教育基金轄下的「質素提升支援計劃」（Quality Enhancement Support Scheme）撥款 5,600,000 元，推行工作實習支援計劃，以「體驗學習」（experiential learning）的教學模式，讓學生透過「職場學習」（workplace-integrated learning），應用自身學科之長，增進有用的知識和技能。

張教授指出，長期以來，主流教學模式都是課堂帶動的（class-driven）；但事實上，傳授知識也可以是經驗帶動的（experience-driven）。「我們常說教學創新（pedagogical innovation），今次工作實習辦公室推動的『體驗學習』，正是我們的創新實踐。這也切合大學的定位和發展策略，即樹仁提供的學士學位課程，同時具備專業和職業的導向（with a focus on professional and vocational orientation）。」

張教授表示，目前，樹仁有 3 個學系已為學生提供專業性的實習科目，包括新傳系、輔心系和社工系。部分學系如工管系、經融系、社會系，也有為學生提供實習機會。校方成立工作實習辦公室，就是要全面支援所有學系，優化或增設實習科目，為全校同學提供工作實習機會，增強各系學生的就業能力（employability）和競爭力。



▲ 張少強教授指出，工作實習辦公室推動的是「體驗學習」。

據張教授所言，工作實習辦公室將首先在下學期，為中文系、英文系、歷史系和法商系，各開設一門 3 個學分的工作實習科目，讓二至四年級同學選修。修讀的學生要到校外機構做實習工作，實習時數一般為 100 至 150 小時。同學在實習期間的工作表現會由機構評分，同學在實習結束後提交的實習報告則由老師評分。

為了確保工作實習科目質素良好，張教授在推行上採取了循序漸進的發展策略。在本學年，先行就新開的 4 門工作實習科目，每科提供 15 至 20 個名額。到下一個學年，便把每科名額增至 20 至 25 個，如此類推，盡量使得有意修讀的學生均有工作實習機會。而有意修讀的同學則需要參與由機構安排的面試，由機構揀選合適的學生。張教授相信，這樣的招募安排既可讓學生有真實的面試經驗，也令學生和實習機構之間有合適的工作配對。

現時工作實習辦公室已跟學生事務處緊密合作，為同學提供撰寫履歷表和面試的講座及支援服務，也會陸續舉辦其他的實習前訓練（pre-internship training），主題包括軟技能、職場禮儀、溝通技能等。

實習機構方面，張教授表示，為配合文學院學生的知識專長，實習機構除了私人公司、商業機構外，也包括教育機構、文化機構、社會企業和非政府組織（如保育組織、慈善組織）。例如在旅行社，同學可以做宣傳推廣的工作，如撰寫旅遊資訊和景點歷史，這類工作對中、英文系學生和歷史系學生理應較為合適。又例如在數碼營銷公司，實習工作會涉及撰寫宣傳文字，這對中英文應用能力較佳的同學，會有更大的發揮空間。

126 students on the President's List

126同學登上「校監優異成績榜」



▲ The President's List Award 2017-2018 Ceremony was presided over by Dr. HU Fai Chung, Deputy President of Shue Yan University. 常務副校監胡懷中博士在「校監優異成績榜」證書頒授典禮上致詞。

The President's List Award 2017-2018 Ceremony was held on 19 October in the Hong Kong Jockey Club Multi-Media Centre of the Research Complex. A total of 126 students from 12 undergraduate programmes were on the list of recipients.

The President's List Award certificates were awarded to students who have in two consecutive terms received GPA 3.3 or above, and in a whole year received GPA 3.5 or above.

The ceremony was presided by Dr. HU Fai Chung, Deputy President of the University.

The certificates of the President's List were presented by the Heads of Department or his/her representative.

NG Cheuk Hong, Year 4 student of the Department of Counselling and Psychology, and CHAN tsz Kin, Year 3 student of the Department of Sociology, have attained the highest GPA, 3.917, in the 2017-2018 academic year.



▲ Dr. Claire WILSON, Head of the Department Law and Business, conferred The President's List Award certificate to student. 法商系系主任 Dr. Claire WILSON 授頒發「校監優異成績榜」證書予該系學生。

香港樹仁大學於 10 月 19 日，在研究院綜合大樓的賽馬會多媒體製作中心，舉行 2017-2018 年度「校監優異成績榜」（The President's List）證書頒授典禮，共有 126 名同學獲得嘉許。

為鼓勵和表揚成績卓越的同學，大學每年會向連續兩個學期平均績點達 3.3，及一學年平均績點達 3.5 的學生，頒發「校監優異成績榜」證書。

常務副校監胡懷中博士主持了證書頒授典禮，並在典禮上致詞。之後由各學系的系主任或其代表，向同學頒發證書。

在 2017-2018 學年，輔導及心理學系 4 年級學生吳綽康，及社會學系 3 年級學生陳子健，分別考獲平均績點 3.971，成為成績最好的兩位同學。



▲ Group photo of the The President's List Award 2017-2018 Ceremony. 仁大高層管理人員、師生和嘉賓在典禮後合照。



參與政務職系實習計劃收穫豐碩

經濟及金融學系 4 年級的劉灝民同學，今年暑假，經由「政務職系暑期實習計劃」(Administrative Service Summer Internship Programme)，被派到東區民政事務處實習。在實習結束後，他感受最深的是認識到政務主任在工作上認真和嚴緊的態度，而最感欣喜的是發現自己的工作能力不比其他院校的學生遜色。

劉灝民去年底在學生事務處的通告中，得知「政務職系實習計劃」正接受申請。該計劃的主要目的是讓有志加入政務職系的學生，與政務主任 (administrative officer) 共事，汲取實際工作經驗。參加者會被安排到不同的政府決策局和部門，處理與政務主任相類似的工作。

劉灝民當時很想認識政府部門的組織結構和工作文化，以及政務主任的工作性質，於是填寫了申請表。除了要填上工作經驗和課外活動等資料外，他還要用中、英文分別撰寫不多於 300 字的短文，解釋為何申請這個實習計劃，想從實習中學到什麼，以及為何認為自己夠勝任實習工作。「這很難寫，因為字數要求少。我花了兩日來構思，坐下來寫則用了兩個小時。」

“他們要求用最精簡和最準確的文字，去表達你想表達的意思，多餘的詞語會全被刪走。”

劉灝民的實習期共 12 周。他在東區民政事務處的直屬上司是一名民政事務助理專員，在政務職系中的職級為高級政務主任。他負責的工作主要有：參與規劃司長和局長訪問東區的行程，包括編寫流程和規劃各探訪點的上落車位置等；撰寫活動文件和書信的初稿；及撰寫演詞等。

劉灝民的初稿會交給政務主任、行政主任或文書主任審閱。令他感受很深的是上司是用很嚴緊的態度和很高的要求去修改他的文字。

「他們要求用最精簡和最準確的文字，去表達你想表達的意思，多餘的詞語會全被刪走。有一次，我寫了一篇約 1,000 字的演詞，但我的政務主任上司看後只採用幾十個字。」劉灝民說。

在實習期間，劉灝民也獲安排列席區議會會議，觀察區議員如何向政府官員提出質詢；參觀立法會和廉政公署等構機；以及到公務員事務局出席實習計劃參與者的分享會等。

劉灝民表示，今次實習感受最深的是認識到政務主任在工作上認真和嚴緊的態度。「他們的這種做事態度，可從他們審閱同事的文件中充份體現出來。他們的語文能力很好，做事效率極高，而且要求嚴格，有時候令我感到自己難以勝任政府主任的工作。」

與劉灝民同處一辦公室的還有兩位實習生，雖然都是香港人，但皆來自外國大學，一位來自英國倫敦大學學院，另一位來自英國牛津大學。大家共事 12 個星期，讓劉灝民印象最深的是他們遼闊的知識邊界及對世界事務的注視和關懷。

「在交談中，他們經常觸及社會政策和國際問題。在講到金融議題時，他們往往能把股票市場和期權等的運作，準確而扼要地說出來。他們對某些金融市場現象的看法也很獨到，而且往往能論及現象的背景和成因。反觀自己，雖然能夠寫出數千字的論文，但就無法跟他們一樣把複雜的事情簡要地說出來。」劉灝民說。

“你不走出去，不作不同的嘗試，便容易感到自己渺小。”

劉灝民雖然看到自己的不足，但他也為自己的工作能力不遜於這兩位學生而感到欣喜和自豪。「草擬文件時，在行文格式和體例的統一上，以及在文字的精簡程度上，我都不比他們差，有時甚至有些優勝。」

劉灝民認為，樹仁很多同學都有很高工作的能力，大家不要「妄自菲薄」，應對自己有十足的信心。他說：「你不走出去，不作不同的嘗試，便容易感到自己渺小。」



立法會秘書處實習計劃多姿多采

法律與商業學系兩位 4 年級同學譚嘉雯和陳靖姝，今年暑期透過「立法會秘書處實習計劃」（Internship Programme of the Legislative Council Secretariat），在立法會秘書處不同的部門進行 6 個星期的實習，參與了秘書處對立法會的行政和文書支援工作，認識到秘書處嚴格的工作要求，也獲得了不少難得的體驗。

譚嘉雯和陳靖姝今年初通過學生事務處的通告，得知該實習計劃正接受申請，於是填寫申請表，最後成功入選。他們後來在與立法會秘書處人員的交談知道，「誠意」和「熱誠」是秘書處揀選實習生的主要標準。

實習期在今年 5 月 28 日展開。譚嘉雯獲安排到「議會事務部 2」和「申訴及資源管理部」實習；而陳靖姝則獲派到「議會事務部 4」和「資訊服務部」工作。

「議會事務部 2」的工作範圍是為立法會內務委員會和 7 個事務委員會提供秘書服務。譚嘉雯在實習期間，曾旁聽內務委員會會議，觀察會議的進行和秘書處人員如何提供支援服務；閱讀會議文件和會議記錄，並曾嘗試依據指定的文件格式，學寫會議記錄。在「申訴及資源管理部」，譚嘉雯旁聽了兩場申訴人與立法會議員的會面，了解到立法會申訴制度的運作，以及個案的跟進方式。

陳靖姝在「資訊服務部」實習期間，主要是在該部轄下的「資料研究組」工作。「資料研究組」的辦公室位於金鐘道政府合署高座 46 樓，而非立法會大樓，是立法會秘書處兩個不在立法會大樓辦公的工作單位之一，另一個是「翻譯及傳譯部」。陳靖姝在「資料研究組」工作期間，曾參與分析最低工資的相關數據，並在全職同事的指導下，學習如何在給公眾參閱的資料文件中，將數據循序漸進地展示出來，讓市民



▲ 譚嘉雯（左）與陳靖姝。

大眾易於了解。

陳靖姝也曾獲安排在立法會大會上，負責點算議員的出席數目。她形容感覺既新鮮又刺激。

譚嘉雯表示，在實習期間，感受較深的是立法會秘書處嚴格的工作要求和處事態度。「例如做會議記錄時，主管如對議員的發言摘要有疑問，會要求同事反覆再看會議的全文記錄，甚至要再聽議員的發言。有時候還會進行討論，才會把文字確定下來。」

陳靖姝則表示，在「資料研究組」期間，同事教她如何把數據表達出來，讓讀者容易明白，很有實用價值。「他們告訴我，要從讀者的角度，要代入讀者的位置，去思考如何表達數據。」

除了實習工作外，立法會秘書處也為實習生安排了不同的交流

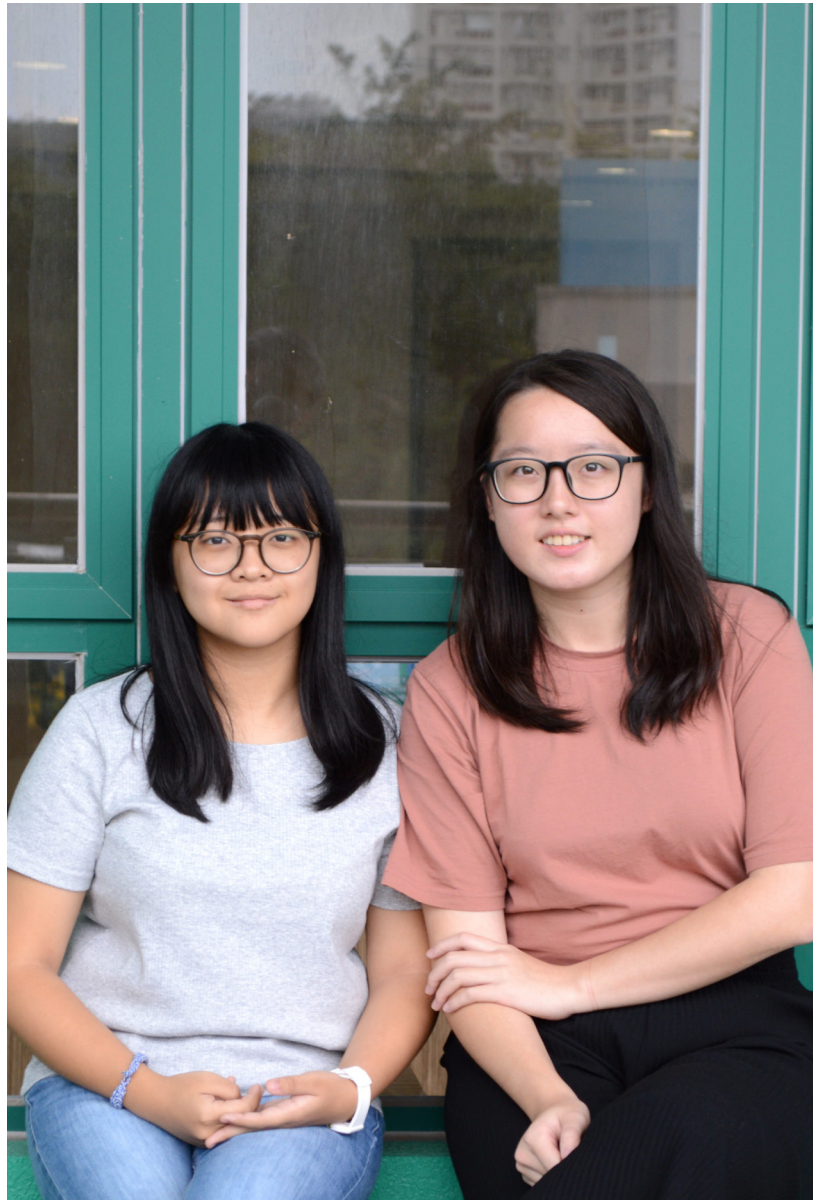
活動，包括與秘書處秘書長陳維安先生和立法會議員交流。她們表示，雖然不同黨派的議員對政府政策有不同的意見和立場，但在交流中，他們都能心平氣和地進行討論，而非像在媒體中所見那樣針鋒相對，互不退讓。

譚嘉雯表示，今年一共有 23 人參加立法會秘書處實習計劃，大家平日除了工作，也有不少時間一起交談，觸及政治、社會等許多不同議題。「大家不知不覺間建立了深厚的友誼，在實習結束後還會相約見面，這是當初始料不及的。」

陳靖姝則形容 6 個星期的實習，讓她擁有很多難忘的經歷，包括參觀立法會會議廳和立法會主席辦公室，為立法會大會點算人數，以及與立法會議員面對面交流。她說會珍惜這些經歷和回憶。



▲ 立法會秘書處秘書長陳維安先生（右）向譚嘉雯頒授實習計劃參與證書。（相片來源：立法會秘書處）



▲ 立法會秘書處秘書長陳維安先生（右）向陳靖熹頒授實習計劃參與證書。（相片來源：立法會秘書處）

The Editorial Team of October Issue 2018 2018 年 10 月號採編團隊

Editor-In-Chief 總編輯
Cheung Chung Wah 張仲華

Reporter 記者 / Photographer 攝影
The Editorial Team of Shue Yan Newsletter
樹仁簡訊採編團隊

Designer 美編
Emily Lai 賴淑妍

Email 電郵
syunews@hksyu.edu

Website 網址
<http://www.hksyu.edu/newsletter/>

Copyright © Hong Kong Shue Yan University
《樹仁簡訊》版權屬香港樹仁大學所有

E&F academic seminar series: Fintech Today

The 2018-2019 academic seminar series of the Department of Economics and Finance was held on 10-12 October 2018 in the Library Complex. The theme of this year's series is Fintech Today.

A total of six seminars were held:

10 October
Topic: How to Ensure Sustainable Development of the Fintech Eco-system
Speaker: Mr. Shu-Pui LI, Executive Director (Financial Infrastructure), Hong Kong Monetary Authority
Topic: Business Impacts and Potentials of Big Data and Fintech
Speaker: Dr. Francis LAU, Compliance and Risk Analytics Practitioner
Topic: Future of Fintech and ePayment
Speaker: Mr. Emil CHAN, Fintech Committee Chairman, Smart City Consortium
11 October
Topic: How Does Cloud Service Promote Financial Industry?
Speaker: Mr. Thomas POON, Solution Architect, Alibaba Cloud
Topic: The Eco-system of Blockchain – That Keeps the CryptoCurrency & ICO Working
Speaker: Mr. Paul FUNG, Photonlink Limited
12 October
Topic: Role of Media and Business Model in Future Financial Market
Speaker: Mr. Simon LEE, Assistant to Group CEO, Next Digital Limited



▲ Speakers, senior management of Shue Yan University and academic staff of the Department of Economics and Finance group photo



▲ The academic seminar series Fintech Today was held at the C/F of the Library Complex.



Dr. Francis Lau



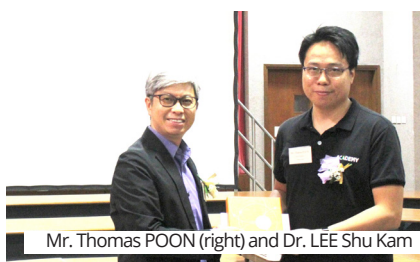
Mr. Shu-Pui LI (right) and Dr. LEE Shu Kam



Mr. Emil CHAN



Mr. Paul FUNG



Mr. Thomas POON (right) and Dr. LEE Shu Kam



Mr. Simon LEE